

**VIRTUD, DESEO Y MUJER:
EL ICONO FEMENINO EN LA NUEVA ESPAÑA**

María Luisa Ortega Hernández

A DISSERTATION

in

Spanish

for the Graduate Group in Romance Languages

Presented to the Faculties of the University of Pennsylvania in Partial

Fulfillment

of the Requirements for the Degree of Doctor of Philosophy

2002

Marina S. Brownlee, Supervisor of Dissertation

Michael R. Solomon, Graduate Group Chairperson

COPYRIGHT

Ortega Hernández, María Luisa

2002

A mi madre,
mulier fortis, mater admirabilis
y amiga entrañable.

Agradecimientos

Al personal de la Biblioteca Van Pelt-Dietrich de la Universidad de Pennsylvania, por un servicio inmejorable. En especial: a Joseph Holub, Estudios Iberos e Iberoamericanos; a John Pollack y a Lynne Farrington, Annenberg Rare Book & Manuscript Library, por su paciencia y dirección durante mi búsqueda y lectura de manuscritos y textos antiguos; y a Lee V. Pugh, Sección de Préstamo Interbibliotecario. Su profesionalismo y dedicación enriquecen nuestra institución.

Al personal de la Biblioteca Nacional de Madrid; en especial, a Teresa Rodríguez González, Sección de Préstamo Interbibliotecario; a Pilar Hernández Aparicio, Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros; y a Pilar Oliet Palá, Servicio de Reprografía.

A mis profesores Marina S. Brownlee y Carlos J. Alonso, cuyo apoyo me consiguió la subvención de mi viaje a México del 21 de octubre al 8 de noviembre del 2001. Al Dr. Joseph Farrell, quien en calidad de decano aprobó mi proyecto de investigación.

A mi compañero de estudios Guillermo José de los Reyes, por sus recomendaciones en los preparativos de mi viaje. A su hermano, el Dr. Antonio de los Reyes, y al maestro Sergi Casals, que me recibieron con tanto cariño en la Ciudad de México.

Al maestro musicólogo e investigador poblano Gustavo Mauleón Rodríguez, que se prodigó en atenciones para conmigo desde el verano pasado. Su correspondencia me permitió ponerme en contacto con bibliotecas e investigadores nacionales. Por su apoyo y amistad, mi más sincero agradecimiento.

Al Dr. Antonio Rubial García, profesor de la Universidad Nacional Autónoma de México, que tan generosamente me brindó su tiempo y compartió conmigo sus conocimientos. Su profesionalismo y dedicación ganaron mi admiración y respeto. Sus orientaciones y estudios sobre las manifestaciones religiosas en la Nueva España han sido norte a lo largo de esta investigación.

A la Dra. Rosalva Loreto López, por su amabilidad durante mi visita a Puebla y por sus atenciones a distancia después de mi regreso.

Al Rev. Padre José Venegas Licon, párroco actual del Templo del Espíritu Santo o Iglesia de la Compañía en Puebla de los Ángeles; y a la Hermana María de la Luz Miranda Hernández, misionera carmelita de Santa Teresita del Niño Jesús al servicio de la parroquia.

A la Sra. María del Carmen Marneau Villavicencio, dueña del establecimiento Catarina de San Juan Cafetería.

Al maestro Ramón Martínez Hernández, profesor de Historia en Puebla de los Ángeles.

Al personal del Centro de Estudios de Historia de México Condumex; en especial, al Dr. Manuel Ramos Medina, su director.

Al personal de la Biblioteca del Instituto de Investigaciones José María Luis Mora en México; en particular, al Lic. Ramón Aureliano Alarcón, Jefe de Servicios Especiales.

Al personal de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia; en especial, a su director, el Dr. César Moheno; al Lic. José Fierro Millán; y al Lic. Genaro Díaz Fuentes.

Al personal del Archivo General de la Nación; a la Dra. Stella María González Cicero, Directora General; y en especial, al Lic. Arturo Jarillo Luna, Jefe del Departamento de Control de Acervos Históricos y Registro Central; y a su asistente, la Srta. Sara Luz Flores Ruiz.

Al Dr. Liborio Villagómez Guzmán, Jefe del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México.

Al personal de la Biblioteca Franciscana de San Pedro Cholula, Puebla; en especial, a la Lic. Rocío Cázares Aguilar, al Lic. Francisco Mejía y al Ing. Carlos Proal.

A la maestra María Eugenia Cabrera Bruschetta y al Honorable Ayuntamiento del Municipio de Puebla.

Al personal de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Biblioteca Central Universitaria José María Lafragua; a su director, el Dr. Manuel de Santiago Hernández; al Lic. Iván Pérez Pineda, Jefe del Área de Informática; y, sobre todo, a don Fermín Campos Pérez, Jefe de Control Bibliográfico. Su eficiencia y amabilidad hicieron más placenteras mis labores. Su trato cordial y pacientísimo durante mi

estancia y después de mi regreso merece mi más sincero agradecimiento. Quedo en deuda por todos sus servicios.

Al Dr. Ronald J. Morgan, Biola University, por la amabilidad de su correspondencia.

A todos los autores e instituciones, por su permiso expreso para reproducir los materiales que enriquecen esta tesis.

Al personal del Centro de Computadoras de la Universidad de Pennsylvania; en especial a Phil Miraglia, Reth Touch, al Dr. Vasu Renganathan y al Dr. Edward M. Dixon, Jr., por su continua asistencia técnica.

A mis profesores: Carlos J. Alonso, E. Ann Matter, José M. Regueiro y Michael R. Solomon, por sus comentarios y sugerencias. A mi profesora y directora de tesis, Marina S. Brownlee, cuyo asesoramiento y apoyo han guiado esta peregrinación y la han llevado a buen puerto.

Al personal del Departamento de Lenguas Romances; en especial, a Jennifer van Frank, por su eficiencia y atenciones.

A mis compañeros y amigos, por su cariño y aliento.

A mi madre, hermanos y familiares, por su fe, esperanza y amor.

A Catalina de San Juan, protagonista de este estudio. Estas páginas desvelan el icono de su santidad, leyenda de un alma. Desde el silencio, su voz susurra una plegaria. A través de los siglos, otra alma la escucha.

ABSTRACT

VIRTUD, DESEO Y MUJER: EL ICONO FEMENINO EN LA NUEVA ESPAÑA

María Luisa Ortega Hernández

Marina S. Brownlee, Supervisor

This is a case study of the representation of female sanctity in New Spain. The three sacred biographies about Catalina de San Juan (1605?-1688), the veneration of her image, and the censorship of her cult by the Spanish Inquisition, offer a faithful approach to the New World's concerns in the XVII century. Ascetical-moral prescriptions by the ecclesiastic ministry through catechisms, confession manuals, and, especially, novenas and various devotional works, also outline the expectations of a behavior that would lead to sanctity, the primary goal in life. Purity, fasting, silence, prayer, maceration, and obedience are inherent aspects of the one who bore the name of Christ and aspired to His imitation. This ascetic program fell with particular rigor on women, thought to be prone to the weaknesses of the flesh. Thus, the purification of the corporeal is the obligatory *passo* toward a mystical union that recreates the sensuality of mysterious struggles, in which Christ is manifested primarily as Lover,

Sor Juana's Divine Narcissus, enacting, once more, the erotic melody of the Song of Songs.

The XIX century saw *la Santa China de Puebla* with new eyes. The image of beatitude so exalted by her confessors is then transformed into a national icon and a symbol of independence, whose coquetry and frivolity were already far from the Baroque ideal of sanctity. Upon comparing the historical person to the legend of the *China Poblana*, transmitted by tradition and literature, the life of this holy Hindu woman adopted by Puebla de los Angeles emerges even more clearly: a patent manifestation of the *Prodigios de la Omnipotencia* under the fervent direction of the Society of Jesus. Such was the feeling in New Spain, getting ready to propose this convert slave and favored neighbor to the dignity of the altar, the privileged space of the European, old Christian, and consecrated man. The awaited process of her cause would have meant the acceptance of a maturity of faith that called for independence-- to which the Crown, unfortunately, was not willing. The life of this *Niña Santa* remains in history as an “epic story of New Spain’s identity” (Myers, “Testimony” 277).

MEMORIA DE TESIS

VIRTUD, DESEO Y MUJER: EL ICONO FEMENINO EN LA NUEVA ESPAÑA

María Luisa Ortega Hernández

Marina S. Brownlee, Directora

Este estudio explora la representación de la santidad femenina en la Nueva España. Las tres biografías sagradas sobre Catalina de San Juan (1605?-1688), la veneración pública de su imagen y la censura de la Inquisición española ante su culto, ofrecen un acercamiento fiel a las preocupaciones del Nuevo Mundo en el siglo XVII. Asimismo, las prescripciones ascético-morales del ministerio eclesiástico por medio de catecismos, confesionarios y, sobre todo, novenas y libritos varios de devoción, esbozan las expectativas de un comportamiento que conduciría a la santidad, ideal de vida. Pureza, ayuno, silencio, oración, maceración y obediencia son aspectos inherentes del que llevaba el nombre de Cristo y aspiraba a Su imitación. Este régimen de ascetismo recayó con particular fuerza sobre la mujer, que se creía propensa a las debilidades de la carne. La vía purgativa se centra, por tanto, en la purificación de lo corporal, *passo* obligado hacia la unión mística. Ésta se deleita en la sensualidad de misteriosas luchas, en las que Cristo se manifiesta principalmente como Amante, El

Divino Narciso de Sor Juana, que representa, una vez más, la erótica melodía del Cantar de los Cantares.

El siglo XIX llega a ver a la Santa China de Puebla con nuevos ojos. La imagen de beatitud que tanto exaltaron sus confesores se transforma entonces en icono nacional y símbolo de independencia, cuya coquetería y liviandad estaban muy lejos ya del ideal barroco de santidad. Al cotejar al personaje histórico con la leyenda de la China Poblana, propalada por la literatura y la tradición, surge aún más clara la vida de esta beata hindú adoptada por la Puebla de los Ángeles: patente manifestación de los Prodigios de la Omnipotencia y milagros de la Gracia bajo la ferviente dirección de la Compañía de Jesús. Así lo sintió la Nueva España, que se preparaba a proponer a esta esclava conversa y vecina predilecta a la dignidad de los altares, espacio privilegiado del hombre europeo, cristiano viejo y consagrado. El ansiado proceso de su causa habría representado la aceptación de una madurez de fe que reclamaba independencia --a lo que la Corona, lamentablemente, no estaba dispuesta. La vida de esta Niña Santa permanece en la historia como una “narración épica sobre la identidad de la Nueva España” (Myers, “Testimony for Canonization” 277, mi traducción).

ÍNDICE DE MATERIAS

| | |
|-------------------------|----|
| Al piadoso lector | 1 |
| Introducción | 12 |

CAPÍTULO 1

| | |
|--|-----|
| Leyenda de un alma | 30 |
| El sermón fúnebre por el P. Francisco de Aguilera, S.J. | 37 |
| La narración hagiográfica por el P. Alonso Ramos, S.J. | 48 |
| La obra del P. Ramos, apología de la Compañía de Jesús | 60 |
| Una etopeya medieval | 71 |
| Humildad y obediencia | 72 |
| Los estigmas de la Pasión | 80 |
| El silencio de la palabra | 86 |
| El silencio del cuerpo | 88 |
| El ayuno, medio hacia la templanza | 99 |
| La muerte, gran educadora del comportamiento | 104 |
| El contraste de una estampa de santidad | 106 |

CAPÍTULO 2

| | |
|--|-----|
| <i>Vox populi, vox Dei</i> : el ansiado proyecto de la Angelópolis | 123 |
| Las setenta y ocho páginas que avalan un relato prodigioso | 124 |

| | |
|--|-----|
| Sobre la gracia bautismal en esta privilegiada hija de Dios | 133 |
| La mujer como mediadora de la Divinidad | 143 |
| El supuesto protagonismo de Catalina en la lucha contra las encomiendas..... | 145 |
| El <u>Compendio</u> escrito por el confesor franciscano | 148 |
| Una mujer de probada virtud | 161 |
| Virtud, deseo y mujer | 170 |

CAPÍTULO 3

| | |
|--|-----|
| Del culto de dulía al icono nacional | 197 |
|--|-----|

CAPÍTULO 4

| | |
|---|-----|
| La galantería del Divino Amante: espiritualidad y sensualidad en el abrazo místico | 238 |
| El juego de la seducción divina | 242 |
| Las visiones lácteas, saludable medicina de la Madre de Dios y del Dios maternal | 260 |
| El imaginario líquido, fuente de purificación y renovación | 265 |
| El pecho de Cristo y las heridas de Su Pasión como alimento divino | 268 |
| “Una dulce y fiera herida” | 275 |
| Las visiones eucarísticas | 284 |
| El Justo Juez de la verdadera belleza | 298 |
| El sacratísimo cuerpo del hermoso Mancebo | 303 |

| | |
|-----------------------|-----|
| Conclusión | 319 |
| Epílogo | 325 |
| Apéndice | 326 |
| Fuentes citadas | 330 |

ÍNDICE DE LÁMINAS

| Lámina | Página |
|--|--------|
| 1. Lápida sepulcral de Catalina de San Juan | 18 |
| 2. <u>Imposición de la casulla a San Ildefonso</u> , por Bernardino Polo | 21 |
| 3. <u>Imposición de la casulla a San Ildefonso</u> , por López de Herrera | 22 |
| 4. Catarina de San Juan Cafetería | 23 |
| 5. Casona China Poblana | 24 |
| 6. Azulejo en la esquina de la cafetería | 25 |
| 7. <u>Jarabe tapatío</u> | 32 |
| 8. Chinas Poblanas, <u>Cocina poblana</u> | 33 |
| 9. <u>Jugadores de cartas en un hostel</u> , <u>Campesina</u> y <u>Tipos</u> | 34 |
| 10. Portada de la publicación suelta del <u>Sermón</u> | 38 |
| 11. Don Diego Carrillo de Mendoza y Pimentel, Marqués de Gelves | 40 |
| 12. La China Poblana | 41 |
| 13. Página del Índice que censura el <u>Sermón</u> | 47 |
| 14. Edicto del 24 de diciembre de 1696 | 49 |
| 15. Aposento de Catalina de San Juan | 51 |
| 16. Aposento de Catalina de San Juan, contiguo | 51 |
| 17. Portada del primer tomo del P. Alonso Ramos, S.J. | 53 |
| 18. Portada del segundo tomo del P. Ramos | 56 |
| 19. Portada del tercer tomo del P. Ramos | 61 |

| | |
|---|-----|
| 20. Revelación de Cristo crucificado ante cuatro jesuitas | 64 |
| 21. San Ignacio de Loyola | 67 |
| 22. Portada del Índice de 1707 | 70 |
| 23. Carta de Esclavitud a la Stma. Virgen, Nuestra Señora | 73 |
| 24. <u>Las penas del infierno</u> | 86 |
| 25. Santa María Egipciaca | 92 |
| 26. Santa María Magdalena | 93 |
| 27. <u>La Magdalena penitente</u> | 94 |
| 28. Retrato de Santa Teresa de Jesús | 96 |
| 29. Las cuatro Virtudes Cardinales | 132 |
| 30. Sor María de Jesús Tomelín, por Alberto Escalante | 139 |
| 31. M. María de Jesús, por Paulus Monaldi | 140 |
| 32. Página del Índice que censura la obra del P. Ramos | 142 |
| 33. M. María de Jesús, por Ian Gutierrez [sic] | 144 |
| 34. Portada del <u>Compendio</u> | 153 |
| 35. <u>Escenas de la vida de Santa Rosa de Lima</u> | 164 |
| 36. Santa Tecla | 175 |
| 37. Único retrato conservado de Catalina de San Juan | 199 |
| 38. <u>Rapto de Mirra</u> | 201 |
| 39. <u>La bella princesa del Gran Mogol</u> | 202 |
| 40. <u>Puerto de Acapulco</u> | 202 |
| 41. La China Poblana, por Eula Long | 205 |

| | |
|--|-----|
| 42. Mirra antes de su captura | 206 |
| 43. Mirra durante su travesía en el barco pirata | 206 |
| 44. Catalina en el momento de su recibimiento por sus amos | 207 |
| 45. Llegada de Catalina al puerto de Acapulco, por Carlos Falcón | 208 |
| 46. Venta de Catalina al capitán Sosa | 209 |
| 47. Boda de Catalina de San Juan | 210 |
| 48. Confección del traje de la China Poblana | 211 |
| 49. Mirra en la India, por Pat Murillo | 212 |
| 50. Catalina a su llegada al puerto de Acapulco | 213 |
| 51. Bautismo de Catalina de San Juan | 214 |
| 52. La China Poblana, traje | 215 |
| 53. La China Poblana, traje | 216 |
| 54. La China Poblana, traje | 217 |
| 55. <u>Catalina de San Juan</u> , por Alberto Escalante | 219 |
| 56. <u>Abanderada</u> | 220 |
| 57. <u>Adelitas: Women Heroes of the Mexican Revolution</u> | 221 |
| 58. <u>Iconografía de la China Poblana</u> | 222 |
| 59. Portada de la novela de Louise A. Stinetorf, <u>La China Poblana</u> | 224 |
| 60. Catalina de San Juan, réplica | 231 |
| 61. China Poblana | 231 |
| 62. <u>Niño Jesús dormido</u> | 253 |
| 63. Niño Dios en marfil | 255 |

| | |
|---|-----|
| 64. <u>Niño Jesús con ángeles músicos</u> | 256 |
| 65. <u>Virgen de Guadalupe con las cuatro apariciones y San Juan Evangelista</u> | 257 |
| 66. <u>San Agustín con la Santísima Trinidad y la Virgen</u> | 264 |
| 67. Transustanciación ante dos sacerdotes jesuitas | 270 |
| 68. <u>Jesús consolado por ángeles</u> | 276 |
| 69. <u>Transverberación de Santa Teresa</u> | 279 |
| 70. Santa Catalina de Siena | 282 |
| 71. Santo Entierro | 284 |
| 72. Divino Amor vence a Cupido | 290 |
| 73. <u>La Virgen del Rosario en el interior de la Capilla</u> | 295 |
| 74. <u>Nuestra Señora de la Luz</u> , óleo | 296 |
| 75. <u>Nuestra Señora de la Luz</u> , grabado | 297 |
| 76. <u>Entierro de Cristo</u> | 309 |